



relámpagos

雷

antología de haiku

Compilada
por Cristina
Rascón
y Victoria
García Jolly

UAEH

Relámpagos, antología de haiku

Primera edición 2025

© Cristina Rascón, compiladora

© Victoria García Jolly, compiladora

D. R. © Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo

Abasolo 600, Centro, Pachuca, Hidalgo, México, C.P. 42000

editor@uaeh.edu.mx

© Octavio Castillo Acosta, Cristina Rascón por los textos preliminares

© Ángel Acosta Blanco, Edgar Aguilar Contreras, Irma Angélica Camargo Pulido, Elsa María Cross y Anzaldúa, Erick Jovany Cruz Flores, Alicia Cuevas García, Roxana Dávila Peña, Diana Lucinda González de Cosío Gómez, Nelson Guerra López, Antonio Guzmán Gómez, Ethel Kolteniuk Krauze, Francisco Antonio León Cuervo, Jaspe Uriel Martínez González, Antolín Silvestre Martiñón Martínez, Mario Ulises Maya Martínez, Yaxkin Melchy Ramos, José Agustín Monsreal Interian, Martha Ivonne Murillo Islas, Marie Amélie Olaiz Sansoube, Cynthia Pamela Ovalle Saldaña, José Alberto Paz Tenorio, Blanca Luz Pulido Varela, Aksa Dzenet Ramos Rodríguez, Cristina Rascón Castro, Jorge Ernesto Sánchez Hernández, Angélica Sofía García Santa Olaya, Julia Santibáñez Escobar, Irene Beatriz Selser, Ma. Refugio Serratos González, José Luis Solís López, Ramón Iván Suárez Caamal, Ethel Xochitiotzin Pérez, Coral Zayas Lozano por los haiku

© Salvador Botalín, por las ilustraciones

Arte editorial: Victoria García Jolly

Ilustración de portada: Salvador Botalín

ISBN PDF: 978-607-482-891-7

El contenido y el tratamiento de los trabajos que componen este libro son responsabilidad de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.

Esta obra está autorizada bajo la licencia internacional Creative Commons Reconocimiento —No Comercial— Sin Obra Derivada (by-nc-nd). No se permite un uso comercial de la obra original ni la generación de obras derivadas. Para ver una copia de la licencia, visite <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

Hecho en México/*Printed in México*

雷

antología de haiku

Compilada
por Cristina
Rascón
y Victoria
García Jolly

ilustraciones
de Salvador
Botalín

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE HIDALGO

Octavio Castillo Acosta

Rector

Julio César Leines Medécigo

Secretario General

Marco Antonio Alfaro Morales

Coordinador de la División de Extensión de la Cultura

Ma. Corina Martínez García

Directora de Fomento a la Lectura

PATRONATO

Lidia García Anaya

Presidenta

FONDO EDITORIAL

Asael Ortiz Lazcano

Director de Ediciones y Publicaciones

Joselito Medina Marín

Subdirector de Ediciones y Publicaciones

Día Nacional del Libro 2025



División de
Extensión de
la Cultura

Dirección de
Fomento a la
Lectura

Dirección de
Ediciones y
Publicaciones

“Leer para divertirse y vivir mejor”



古池や
蛙とびこむ
水の音

*antiguo estanque
al salto de una rana
sonido de agua*

Matsuo
Bashō

Trad. Cristina Rascón

Presentación

La Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo se complace en presentar esta antología de poemas en estilo haiku escritos por diversos autores mexicanos; una reunión de voces provenientes de distintos estilos y horizontes de tradición, encontradas en el cauce poético del haiku. El resultado es una colección de pequeñas joyas poéticas donde la milenaria forma japonesa cobra nueva vida en el español. En estas páginas, el lector hallará la belleza sutil y profunda de la tradición del haiku, en diálogo con la sensibilidad y la riqueza cultural de México. El haiku, o bien, esa rama del árbol de la poesía japonesa, conocida por su brevedad y depuración, célebre por su sencillez y hondura, consiste típicamente en un poema de tres versos que suman diecisiete sílabas (distribuidas en un patrón clásico de 5-7-5),

aunque esto no es sencillo de comprender para quienes estamos acostumbrados a la métrica del castellano, por cuanto una sílaba no es igual a la unidad métrica del japonés, la cual se denomina mora, y es ligeramente más pequeña fonéticamente que una sílaba. Esto, lejos de ser un impedimento lingüístico para la poesía que aquí se presenta, es uno de los elementos y desafíos más interesantes y mejor logrados del presente libro.

A pesar de su brevedad y aparente simplicidad, el haiku pretende contener, como se contiene el fuego expansivo de un incendio, universos enteros de sensaciones y pensamientos. Esta visión favorece un tono sobrio, incluso “seco” y nada sentimental en el haiku, evitando la elaboración retórica o la expresión del yo del poeta. Al contrario, se busca que hable la realidad misma, sin la interferencia de la opinión o la reflexión propia del autor. Es una poética eminentemente descriptiva, construida desde la pausa y con lentitud. Esa combinación de simplicidad formal y profundidad conceptual le confiere al haiku una belleza singular, difícil de capturar en conceptos generales, pero fácil de sentir al leerlo. Originado en Japón hace más de tres siglos, el haiku tiene una historia rica que ha contribuido a su encanto perdurable.

Ya en el siglo XX, esta forma poética comenzó a influir en la literatura occidental. Poetas de diversas lenguas lo incorporaron de distintas maneras en sus propias tradiciones. En lengua española, la entrada del haiku fue temprana y notable. Cabe destacar la figura del mexicano José Juan Tablada, quien visitó Japón en el año 1900 y quedó profundamente impresionado por esta “poesía miniatura”, como él mismo la llamó. A su regreso, se dedicó a adaptar y recrear el haiku en español. La aportación de Tablada fue “aclimatar” esta forma

japonesa a nuestra sensibilidad, le dio el brillo del trópico. Su innovación abrió camino para que el haiku echara raíces en la literatura mexicana, y su influencia se haría sentir en generaciones posteriores. En las décadas siguientes, otros poetas mexicanos continuaron explorando y cultivando el haiku, enriqueciendo la tradición con nuevas voces. Figuras como José Rubén Romero, Francisco Monterde, Elías Nandino y muchos más experimentaron con el haiku y lo incorporaron a sus obras.

Así, por ejemplo, podemos encontrar haikus en español que en lugar de hablar del monte Fuji o del canto del *uguisu* —ruiseñor japonés— al amanecer, nos pintan la silueta de un cacto en el desierto al atardecer, el croar de una rana en una milpa después de la lluvia, o la imagen de un volcán bajo las estrellas. El espíritu, sin embargo, permanece intacto: son instantes captados con asombro y claridad. Una mención especial merece Octavio Paz, quien mostró un profundo interés por la poesía japonesa. Paz, lector de Bashō y de los clásicos orientales, incorporó la estética del haiku en algunos de sus poemas y escribió ensayos al respecto, reconociendo la importancia de esta forma en el contexto de la poesía moderna. En 1971 publicó un ensayo titulado “La tradición del haiku”, compilado en su connotado libro *Los signos en rotación*. En aquel texto, reflexiona sobre la influencia de Oriente en la poesía occidental y señala el papel pionero de Tablada en la introducción del haiku a nuestra lengua. Además, Paz fue un activo traductor y difusor de haiku: vertió al español numerosos poemas japoneses e impulsó su apreciación en el mundo hispanohablante, llegó a proponer sus propias traducciones e inaugurar nuevas cuestiones en torno a esa labor inextricable que es la de transportar la intención poética de

una lengua a otra. Gracias a esfuerzos como el suyo, el haiku ganó un lugar respetado en la poesía mexicana e hispanoamericana, demostrando que esta forma breve podía enriquecer la expresión poética en español.

Hoy en día, es común encontrar talleres literarios, concursos y publicaciones dedicados al haiku en México, lo que habla de la vigencia y la vitalidad de esta herencia japonesa en nuestra cultura literaria. La presente antología se inscribe en ese diálogo fecundo entre Japón y México a través de la poesía. En ella confluyen poetas de distintas regiones, cada uno con su propia voz, pero todos inspirados por la búsqueda de ese instante significativo que define al haiku. La diversidad geográfica y cultural de los autores aquí reunidos muestra cómo el haiku ha echado raíces más allá de su cuna original: lo mismo en el altiplano hidalguense que en la costa tropical, en la ciudad moderna o en la sierra rural, hay destellos de vida que pueden ser capturados en tres versos.

La Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, fiel a su vocación de difundir la cultura y fomentar la lectura, ha apoyado históricamente diversas iniciativas editoriales y hoy refrenda su compromiso con la creación literaria, convencida de que la poesía debe ser siempre uno de los pilares fundamentales en la sociedad. A través de los versos de esta antología, se enlazan continentes y épocas: la antigua sabiduría estética de Japón dialoga con la creatividad contemporánea. Es nuestra aspiración que el lector disfrute y se emocione con cada haiku aquí compilado, que encuentre en ellos destellos de belleza y que tal vez, inspirado por su lectura, vuelva la mirada a su propio entorno con renovada apreciación. Estoy seguro de que quien tenga esta antología

en sus manos, se sentirá cautivado por la sensibilidad que emana de cada poema. Sin duda, cada haiku revela algo nuevo o nos recuerda algo esencial, nos hace partícipes del asombro que sintió el poeta en ese momento irrepetible.

La poesía nos devuelve el interés por labrar nuestra sensibilidad. Que esta lectura sea, pues, una oportunidad para buscar aquello que buscaron los antiguos y que sigue vivo en la poesía de hoy.

“AMOR, ORDEN Y PROGRESO”

Dr. Octavio Castillo Acosta

RECTOR





LOS SAPOS

*Trozos de barro,
Por la senda en penumbra
Saltan los sapos.*

José Juan
Tablada

Relámpagos: haikus mexicanos con luz propia

B rota el poema, como dice Paz, entre los pinos y las rocas, entre Bashō y Tablada, entre ranas y ajolotes, entre el español y lenguas originarias, entre lo que es y lo que quiere ser el haiku en México. Es un honor el ser invitada por la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) para convocar y compilar autores mexicanos de haiku. En especial, agradezco la invitación de Corina Martínez y el apoyo de principio a fin de la editora Victoria García Jolly para lograr la convocatoria, compilación y diseño que aquí presentamos. En estas páginas confluye un panorama actual de voces mexicanas de diversos estilos, idiomas y generaciones. Todo un *paraíso de fisuras*, como define la poeta Natalia Toledo un relámpago en uno de sus haikus, ilustrado magníficamente por el artista plástico Salvador Botalín.

Quizá algunos de estos poemas sean luz momentánea y otros resistan el paso del tiempo, vibrando con luz propia... Realizar la selección de autores y textos, por supuesto, no fue fácil. Y, como en toda antología, ni están todos los que son ni son todos los que están. Lugar común, mas necesario. Considerando que uno de los objetivos de esta serie de publicaciones de distribución gratuita de la UAEH es el dar a conocer qué es esta forma literaria y cómo aproximarse a su escritura, elegí poemas que más se acercaran a la esencia del haiku, a veces en su forma tradicional, a veces en vertientes más modernas o experimentales, pero evitando promover el desconocimiento o confusión de géneros. Una de las principales desinformaciones fuera del universo japonés del haiku es que con solo escribir tres líneas de 5-7-5 sílabas se ha escrito un haiku. Nada más lejos de la realidad.

Surge, entonces, la pregunta obligada: ¿qué es un haiku? Para algunos críticos ortodoxos, esta pregunta aún es materia de debate, ¿existe el haiku escrito en otro idioma que no sea japonés? Pero el haiku se defiende solo y, actualmente, se escribe en más de sesenta idiomas en todo el mundo. Forma literaria nacida en el siglo XVII, en Japón, este estallido verbal responde al espíritu de su época. El budismo llegaba, en ese tiempo, finalmente, a la clase popular. Bashō, padre del género, no era aristócrata, como solían ser los poetas de tanka —forma japonesa poética previa al haiku—. Similar a las búsquedas del budismo, los *haijin* —escritores de haiku— buscaban libertad —social, literaria, espiritual— en la contemplación, en la conciencia y atención al paso del tiempo, en la inclusión y aceptación de todo aquel que quisiera escribir sin importar su género, pasado o clase social, pero, sobre todo, en la renovación de la poesía como un arte popular.

Aunque la forma originaria del haiku sigue una métrica de 5-7-5 sílabas —que más bien son moras, en la versificación hispana—, existían las licencias y hasta Bashō tiene haikus de más o menos alguna sílaba en el conteo. Incluso, a partir del siglo XX surge una corriente de haiku en verso libre. Además, en Japón existen formas poéticas de 5-7-5 moras, como el *senryū* y el *zappai*, entre otras, que se alejan muy a propósito del estilo y esencia del haiku. El *senryū*, por ejemplo, es un poema sobre la relación entre los seres humanos y no de contemplación de la naturaleza. El *zappai* es similar a un refrán, con métrica, que admite coloquialismos, dialectos, *slang*, registros que no están —o no suelen estar— presentes en el haiku. En otras palabras, la métrica, a pesar de ser su característica formal más conocida, no *hace* a un haiku.

El segundo elemento en el haiku japonés es la cesura, llamada *kireji* (lit. corte). Es la cesura lo que da ritmo a un haiku, y no la métrica. Dos versos unidos, uno independiente. La frase independiente puede estar al inicio, o al final. Un haiku perfecto en Japón tendrá cesura. Pero también hay juegos y variantes, más de uno tendrá dos lecturas posibles, con encabalgamientos ocultos, que pueden ser parte de la trama secreta de la sorpresa o revelación al final del poema. El tercer elemento, y el más resistente a la evolución de la forma del haiku, es la palabra de estación, llamada *kigo* (lit. palabra estacional). Todo haiku debe contener una palabra *kigo*. Una palabra de estación sitúa el tiempo del poema. Por ejemplo, *cerezo* coloca al poema en primavera, mientras que *cigarra* nos dice que estamos leyendo un poema de verano. ¿Qué palabras corresponden a cada estación? En Japón existen diccionarios especializados para conocerlas y saber utilizarlas, llamados *saijiki* y *kiyose*. En español hay algunas traducciones como *Kigo*, Hiperion,

(2013), por Seiko Ota y Elena Gallego, y *haikukigo.com*, traducción de quien esto escribe y un proyecto de esfuerzo conjunto con apoyo de Lucinda González de Cosío.

Entonces, ¿si mi poema contiene métrica, *kireji* y *kigo* ya escribí un haiku? No siempre. Como alguna vez me dijo muy acertadamente la poeta Malva Flores: Cumplir una receta jamás nos dará, como resultado automático, un poema —haiku, soneto o lo que sea—. Más de una vez he repetido en mis talleres de haiku que para lograr un haiku también es importante saber lo que no es. Un haiku no es un texto explícito sobre los sentimientos, opiniones o interpretaciones del autor. Un haiku no es un chiste ni un refrán. Un haiku no es una metáfora —por más hermosa que sea—. Un haiku no es una prosa o mera descripción en tres frases.

Y, entonces, ¿qué es un haiku? Contrario a la expectativa, la esencia del haiku no está precisamente en la forma. Existe el haiku en verso libre, el haiku con licencias, el haiku con otro orden de los versos, el haiku con o sin cesura, el haiku con o sin palabra de estación —llamado *muki*—, entre otras variantes. Para comprender la médula del haiku los invito a leer haiku japonés, de preferencia en ediciones bilingües. Uno de los mejores traductores de haiku del japonés al español es Vicente Haya. Autores japoneses fundamentales que nos guían en el camino del haiku son Bashō, Kobayashi, Shiki, Chiyo-ni, Buson, y Santōka, este último de haiku en verso libre. El mismo Tablada inicia el primer libro de haikus en nuestro idioma, *Un día... Poemas sintéticos* (1919) con dos epígrafes, uno de Bashō y otro de Chiyo-ni. Pero Tablada no nos legó algún ensayo o manual de escritura de esta forma enigmática. Por otro lado, también los invito a acercarse a los primeros

autores de haiku en Hispanoamérica. Además de José Juan Tablada, sobresalen el guatemalteco Flavio Herrera, el peruano Alberto Guillén y el ecuatoriano Jorge Carrera Andrade.

Finalmente, me atrevo a responder a la pregunta de qué es un haiku tras mi propio recorrido por todos estos autores, hispanos y japoneses. Un haiku es una imagen en movimiento. Un haiku revela el instante en que el tiempo transforma las cosas. Un haiku forja su sentido con ritmo y con cadencia. Un haiku enuncia lo que está sucediendo, y siempre sucederá, pero al descubrirlo, entre sus líneas, nos sorprende. Un haiku sugiere, para que el lector termine de construir la imagen o la historia.

En *Relámpagos, antología de haiku* encontraremos autores que siguen las reglas del haiku japonés tradicional como Irma Camargo, Roxana Dávila, Jaspe Martínez, Antolín Martiñón, Mario Maya, Yaxkin Melchy, Amélie Olaiz, José Luis Solís, entre otros, así como autores que además introducen intertextualidades —¡de autores japoneses!— como Lucinda González de Cosío e Irene Selser. Otros, siguen a la tradición, pero con licencias, como Ángel Acosta, Edgar Aguilar, Jorge Sánchez y Cuca Serratos. Voces como Aksa Ramos retoman un tono de *tanka*. Algunos antologados escriben series temáticas, recurso conocido como *renku* —haiku enlazado— como Cross, Krauze, Monsreal, Rascón y Selser. Por otro lado, se incluyen autores que siguen el estilo hispanoamericano y no forzosamente el dogma japonés, como Ethel Krauze, cuyo estilo es de cepa Tabladista, si pensamos en *El jarro de flores* (1922), y Blanca Luz Pulido con haiku en verso libre, mientras que Alberto Paz nos ofrece un ritmo con reminiscencias a los haikus de Octavio Paz.

La metáfora puede confluir con la esencia del haiku, siempre y cuando no nos prive de la imagen contemplativa, como sucede con los haikus eróticos de Agustín Monsreal y de Martha Ivonne Murillo. En la obra de Alicia Cuevas, Mario Maya, Blanca Luz Pulido, Angélica Santa Olaya, Julia Santibáñez y Ramón Iván Suárez Caamal, las metáforas intensifican lo contemplado: un solo detalle de la naturaleza. Los autores en lenguas originarias nos comparten musicalidades que no siempre se pueden trasladar al español, como en el caso de Nelson Guerra y su forma de cantar en *didxazá* la frase ‘por todos lados’: *cheri cherica*, o reelaboran significados ocultos como Ethel Xochitiotzin Pérez, quien no traduce la palabra *cemmanahuac* de manera literal, ‘universo’, sino que retoma significados más profundos de la composición de esa palabra construyendo en español la frase ‘todo es uno’. Otros autores incluidos son Antonio Guzmán Gómez, maya tzeltal y Francisco Antonio León Cuervo, mazahua. Cabe mencionar que la mayoría de estos haikus en lenguas originarias siguen las reglas tradicionales del haiku japonés: palabra de estación, métrica y cesura.

Nuevas voces y generaciones también se integran en estos caminos del haiku mexicano. Pamela Ovalle y Jovany Cruz Flores siguen el canon japonés con la capacidad de provocar el asombro desde la sencillez del lenguaje. Cierra esta antología un haiku experimental de Coral Zayas, ejerciendo la libertad creativa en fusión con la tradición. En *Relámpagos*, todo es uno. El haiku mexicano brota entre voces que brillan con luz propia.

Cristina Rascón,

Roma, 18 de junio, 2025.



*Es relámpago
Paraíso de fisuras
Luz momentánea*

Natalia
Toledo

Ángel Acosta Blanco

El viento fresco
también levanta polvo.
Flores de trueno.

Ni las ráfagas
del huracán zarandean
a ese caracol.

Pensé en retornar.
Y me quedé mirando
al cielo azul...

Edgar Aguilar

Cayó una estrella.
La recogí en la arena.
La arrojé al mar.

En el tejado,
pinta el plumaje al tordo
el cielo pardo.

Irma Camargo

maguey rasgado
veo un corazón expuesto
y encuerda el mío

hilos de seda
al final del rebozo
cuelga la lluvia

Elsa Cross

LA LLUVIA

Desde un ciprés
se escuchan ya los truenos:
uno, dos, tres.

Sobre el abeto
sopla el viento con furia:
¡llueven agujas!

¡Un pie mojado!
Están los viejos tenis
agujerados.

Jovany Cruz flores

Día de pesca
se lanza la atarraya:
lluvia de peces.

Una libélula
toca el espejo de agua
ondea el cielo.

Alicia Cuevas

Alicaídas,
cornetas perezosas:
los floripondios.

Del tronco añoso,
brote de sol y sombra:
ramas y ramas.

Roxana Dávila
Peña

tras el diagnóstico
en todas direcciones
dientes de león

viento de otoño
que aleja mis deberes
hacia la cama

hacia las olas
en un caparazón
el sol de invierno

Lucinda González
de Cosío Gómez

En vísperas de morir
Verte encerrada ahí
Anguila de mar.

Pasos suaves
La canasta de flores
Sobre el *tatami*.

Viejo estanque
La gorra de un niño
Entre los *koi*s.



*el ajolote
acecha entre las plantas
cruza la luna*

*Mauricio
Molina*

Nelson Guerra

Didxazá —zapoteco del Istmo—

Guiza' nandá'
lade guirá' ca zá
Xtuxhu gubidxa

Qué calorón
entre todas las nubes
rayos del sol

Cagapa bi
xpandaga ca yagaga'
cheri' cherica'

El viento sopla
las hojas de los árboles
por todos lados

Antonio Guzmán Gómez

Maya tseltal

*Sakub k'inal,
K'un ya xbeen bael te xojobe,
ya xlaj ta smalel k'aal.*

Amaneció,
lenta la luz se escurre,
muere en la tarde.

*Ya xch'ay koel ja'al,
sts'aylajan xjobal snenul
ya yach'ubtes te kuxlejale.*

La lluvia cae,
rota luz de cristal
que enciende vida.

Ethel Krauze

Luna:
gota de sed
en la mañana.

Luna:
aliento de bruma.

Luna:
sol
sin fortuna.

Francisco Antonio León Cuervo

Mazahua

Sezana

*O sájá ne see
yo xepje ni maa na jëë,
in m'úb'ú ri 'uee.*

Invierno

Llegó el frío
las mariposas se van,
llora mi alma.

Menza

*Ri janra na za
k'ú pjeñe me na nra'a
kja ngumú nzjájna.*

Roble

Yo veo un árbol
que se sueña inmenso
en este jardín.

Cempaxúchitl

*Nhájna kja dyopa
ngetsk'e, nuk'o ri cheb'e
nrenxe yo nrü'ü.*

Cempaxúchitl

Flor de otoño
eres tú, esperanza
de estos muertos.

Jaspe Uriel
Martínez González
"Ajenjo"

Colibríes

La escarcha en la sombra
del garambullo

Campo de alfalfa
El rocío en las mangas
del segador

Hoja de nogal
La carpa vuelve al fondo
del remanso

Antolín Martiñón Martínez

Baja la gota,
una estela de luz
deja en la malla.

Rojas las olas.
Destazan una morsa
los esquimales.

Mario Ulises Maya Martínez

Noche sin luna.
Titilan los cocuyos
entre la hierba.

Lluvia de invierno.
Todo se moja, todo,
hasta los ojos.

Tarde de otoño.
¿A dónde irá esa flor
que robó el viento?

Yaxkin Melchy

Sobre la banca
la mantis religiosa.
Pasos de *tai chi*.

*Octubre de 2017. Jardín botánico de
Ichinoya, Tsukuba.*

Suenan rancheras.
En la cima del cerro
bailan libélulas.

*22 de julio, 2018. Cerro de Xochitepec,
Xochimilco. Mirando hacia el pueblo.*

Agustín Monsreal

HAIKU-SISMOS

A medianoche
como patio llovido
tu vid abrevo.

Mi dedo palpa
tu levedad marina:
juega, abre paso.



*El moscardón
que me devora el pecho
va en tu ámbar preso.*

Laura
Delia
Quintero

Martha Ivonne
Murillo Islas

Tarde lluviosa.

De sus senos emana
olor a almizcle.

Tacto sutil.

En la ardiente entrega
vibra la rosa.

Amélie Olaiz

Gotas violáceas
lluvia de primavera
La jacaranda

Sobre la barda
una cascada *fiusha*
La buganvilia

Pamela Ovalle

sobre las tumbas
merodean los gatos
¡noche de brujas!

¿ya es un recuerdo
el canto de la alondra?
atardecer...

a cada paso
mamá se desvanece
sierra brumosa

Alberto Paz

Dos petirrojos
cantan entre las púas
metal y sarro

Entre el silencio
de portentosos cerros
rocas y escamas

Blanca Luz Pulido

Las hojas secas
lloviendo de los árboles.
¿Ayer, mañana?

Y crece hoy,
bajo el árbol del Tule.
Brizna de pasto.

En la taza de té
una pluma de ave,
volando sobre el agua.

Aksa Ramos
Rodríguez

Desde el pecho
agradecer al árbol
que respiramos.

Aunque te fuiste
los duraznos del árbol
siguen brotando.

Cristina Rascón

MAR DE VERANO

Mar de verano
son luz fosforescente
dos ermitaños

Dos ermitaños
dentro de su coraza
un cuerpo ajeno

Un cuerpo ajeno
buscan más y más dentro
se vuelven agua

Jorge Sánchez

corazón del *klan*
ceremonia del viento,
pájaro quetzal.

lloran los sauces
las hojas han caído:
triste la noche.

Angélica Santa Olaya

Besitos rojos
en un puño regala
doña granada

Vuela el rocío
y acaricia la sed
del girasol

Julia Santibáñez

AY

La lupa acerco
para verte, florcita.
Rayo de sol.

TIEMPO

Bajo mi cama
fluye el río de horas.
Nada se escucha.



蝶々や
何を夢見て
羽つかひ

*ven, mariposa,
cosas vistas en sueños
dicen tus alas*

piali papalotl
nochi tlen tij temiki
ti patlanyoui

Chiyo-ni

Trad. al español Cristina Rascón

Trad. al náhuatl Mardonio Carballo

Irene Selser

MELANCOLÍA

un aleteo
¿es el cuervo del norte
o el tren del pueblo?

la niña sueña
mil grullas de origami
alzan el vuelo

muro de piedra
si aquí estuviera Issa
¡Trepa ranita!

Cuca Serratos

En Nochebuena
seca, asoma un retoño
de hojas rojas.

Chispa de luz
el Cocay vuela de noche,
en la maleza.

José Luis Solís
López

Un papalote
del color del ocaso,
viento de otoño.

Mama el bebé
en el seno tatuado,
olor de azahar.

Ramón Iván Suárez Caamal

Bajo la lluvia
no diré que es de fuego
el flamboyán.

Que sí. Que no.
Jamás están de acuerdo
hierbas y brisa.

Hoy mi ventana
es el marco perfecto
para la luna.

Ethel Xochitiotzin Pérez

Náhuatl

Ipan metztzintli
Ye motta in Cocemalotl
In cemmanahuac

Sobre la luna
Ya se ve el arcoíris
Ya todo es uno

Ipan in hueyiatl
Nictemoz in Citlallin
Tlapololtia

Encima del mar
Buscaré la estrella
Equivocarse

Quimi ayuhuitl
Otiahcico nonahuac
Tiquixtiz amic

Como neblina
Has llegado conmigo
¿Saciarás la sed?

Coral Zayas

entre las tejas
ramas rotas y secas
viento del norte

nam, nam
bla, bla, bla
verano y en el lago
¡croac, croac
chap, chap, chap!





*Hecho de aire
entre pinos y rocas
brota el poema.*

Octavio
Paz

Nuestros autores

Ángel Acosta Blanco (Xochimilco, CDMX, México). Es promotor, investigador, ensayista crítico y teórico de literatura breve. Ha publicado múltiples artículos sobre haiku en revistas como *El Búho*, *Letralia.com.*, *Taller Ígitor*. Compiló el libro *Ensayos de minificción* (2011) y es autor del poemario *En el huacal de las uvas. Haiku. Las cuatro estaciones* (2024). Actualmente, es director de la Escuela Haikai México y colaborador en Retama Escuela de Haiku, Perú.

Edgar Aguilar (Xalapa, 1977). Poeta y narrador. Ha publicado dos libros de haiku: *Trazos fugaces. Juegos de luz y sombra*, Cuadernos del Manatí (2016), y *Todo es haiku*, Al Gravitator Rotando (2024). El primero viene ilustrado con dibujos a tinta china; el segundo es para ilustrar como más le guste.

Irma Angélica Camargo Pulido. Mexicana de nacimiento, dedicada a la docencia y prospectiva en áreas lingüística, histórica, filosófica y artística. Docente e investigadora en la Universidad Autónoma de la Ciudad de México (UACM). Convencida de que la palabra es la herramienta por excelencia para

la traducción, transmisión de saberes, conocimientos y vivencias del mundo en el que habitamos, encuentra en la escritura breve el vehículo sintetizador y creativo propulsor de la consciencia humana sin fronteras.

Elsa Cross (Ciudad de México, 1946). A su *Poesía completa* (1964-2012), se han sumado cinco títulos más, entre ellos, *Insomnio* (2016), *Nepantla* (2019) e *Isla Negra* (2023) —Premio Mazatlán de Literatura—. Aparecieron 15 libros suyos en otros países. Ha recibido el Premio Nacional de Artes y Literatura (2016) y el Premio Internacional Alfonso Reyes (2023), y muchos más, en México y en el extranjero. Es doctora en Filosofía y profesora titular en la UNAM.

Jovany Cruz Flores (Pachuca, 1991). Editor y diseñador gráfico. Es fundador de los sellos Casa Futura y Big Bang Ediciones. Con la obra *Fronda* obtuvo el Premio Estatal de Poesía “Efrén Rebolledo” 2023 y, en 2024 fue ganador del concurso nacional “Bazar de Horrores” de Fóbica Fest, en la categoría de cuento. Sus textos se han publicado en revistas y libros en México, Perú y Estados Unidos.

Alicia Cuevas. Egresada de la Escuela de Escritores de la SOGEM. Ha publicado poemas en revistas como *Cultura de Veracruz*, *La Palabra y el Hombre*, *Oráculo y Monolito*, así como en la *Antología del XVI Encuentro Internacional de Mujeres Poetas en el País de las Nubes*. Participó en antología de *Haijines, viento que florece* y en *Instantes Suspendidos (florilegio de haikus)* de la UAM.

Roxana Dávila Peña-mushi (Ciudad de México, 1968). Es haijin. Imparte el Taller permanente de haiku. Miembro de la generación 2021 de la Escuela de haiku Makoto. Responsable de la sección de Poesía breve de origen japonés en la *Revista literaria Taller Ígitur*. Colaboradora permanente en *El Rincón del Haiku*.

Diana Lucinda González de Cosío Gómez (Ciudad de México, 1972). Abogada, psicóloga, poeta y diseñadora. Cuenta con diversos cursos y diplomados sobre historia de México. Practicante de Vipassana, así como asidua a las tertulias literarias y la poesía japonesa (haiku y tanka). Además de colaborar con Cristina Rascón en el *Diccionario Haikukigo*, es fundadora de Nunadá, línea de ropa que fusiona bordados mexicanos con prendas de estilo oriental. En 2019, publicó su primer libro titulado *Al este de la luna*.

Nelson Guerra (Juchitán Oaxaca, 1981). Psicólogo, psicoterapeuta, risoterapeuta, conferencista, escritor, poeta, compositor, cantautor, traductor bilingüe; promotor de salud, deportivo y cultural. Imparte cursos de alfabetización: iniciación y lectoescritura, creación literaria, composición de canciones y creación de materiales didácticos en *didxazá* (zapoteco). Ganador del Premios CaSa (poesía, 2016), participó en el 1er encuentro de haijines y estudiosos del haiku (UAM Azcapotzalco, 2019), obtuvo uno de los primeros lugares en el concurso de Haiku (Embajada de Japón en México/2020); autor del libro *Tapombo' /fruto del pochote* (haiku en zapoteco y español).

Antonio Guzmán Gómez (San Cristóbal de Las Casas, Chiapas). Hablante tseltal de la variante de Tenejapa, Chiapas. Miembro de la Organización Cultural Abriendo Caminos: José Antonio Reyes Matamoros. Coautor del libro *Ts'unun: los sueños del colibrí*, poemario en cuatro lenguas de Chiapas: ch'ol, tsotsil, zoque y tseltal (2017); y autor del libro *Xch'ulel Balam / Kuxinel bit'il k'ajk' Espíritu Jaguar / Vivir como fuego* (2021).

Ethel Krauze (Ciudad de México, radicada en Morelos). Es autora de 52 libros publicados en varios géneros literarios, y ha sido ampliamente distinguida por su trayectoria profesional. Desde el año 2000 pertenece al Sistema Nacional de Creadores Artísticos. Ha sido invitada y galardonada por diversas universidades de Estados Unidos, Canadá y Francia, y publica en medios nacionales e internacionales. Su obra *Cómo acercarse a la poesía* se ha convertido en un clásico contemporáneo del acervo nacional en la Secretaría de Educación Pública de México. Ha sido antologada y traducida a diversos idiomas. Ha construido una plataforma teórica y didáctica de la creación literaria, en su obra ensayística: *Desnudando a la musa: ¿qué hay detrás del talento literario?* y el reconocido modelo *Mujer: escribir cambia tu vida*, que ha puesto en marcha desde Morelos para México y el mundo. Es catedrática en Tec de Monterrey y en el posgrado de El Colegio de Morelos. Entre sus obras más recientes, se encuentran sus libros *Samovar*, novela, Alfagura, Penguin Random House (2023) y *Oscura punta*, poesía, UANL (2023).

Francisco Antonio León Cuervo. Escritor, docente, traductor e investigador. Integrante de diversas agrupaciones culturales. Su trabajo se encuentra

incluido antologías y revistas. Ha participado en festivales literarios nacionales e internacionales. Ha publicado los libros *Las tierras del dolor, B'úba desde el origen* y *El eterno retorno*. Ganador del Premio de Literaturas Indígenas de América (2018) y actualmente integrante del SNCA.

Jaspe Uriel Martínez González “Ajenjo”. Miembro de la comunidad Hñahñú del Valle del Mezquital. Nacido en Ixmiquilpan, Hidalgo, a mediados de 1990. Doctorante en Física por la UNAM. Su trabajo científico ha sido publicado en revistas de prestigio internacional. Apasionado del haiku, su trabajo ha sido premiado en España y Cuba, y publicado en México, España, Cuba y Japón en medios especializados como el periódico japonés *Asahi Shinbun*. Ha impartido conferencias y talleres en universidades y bibliotecas, como la UNAM, la UAM, la Universidad de Castilla-La Mancha, la Biblioteca Vasconcelos y la Librería Rosario Castellanos.

Antolín Martiñón Martínez. Ha publicado cinco libros de poesía haiku: *Vestida de flor* y *Paso al deseo*, Editorial Giraluna, Venezuela (2021). *No cesa el perfume*, Otoño Editorial, Cuba (2020). *Novilunio*, Secretaría de Cultura del Estado de Puebla, México (2020). *Nieve de sol*, Editorial Portable, México (2019). Ganador al mejor haiku urbano en el I Concurso Internacional de Haiku “Senda del Sur”, la Habana, Cuba (2019), y ganador del II Certamen de Haikus Kobayashi Issa, Toledo, España (2016).

Mario Ulises Maya Martínez (Guerrero Negro, México, 1989). Doctor en Psicología Social por la UNAM. Ha publicado en la revista *Punto de Partida* y en el proyecto “Historias Metropolitanas”. Forma parte de las antologías *Bajo la misma luna* y *Gendai Haiku*, Retama (2024), y *Antología de haiku tierra de nadie* (2025). En 2023 recibió el Premio Estatal de Poesía “José Alberto Peláez Trasviña” de BCS por su obra “Ikebana”.

Yaxkin Melchy (México, 1985). Poeta, investigador de la ecopoesía y traductor. Ha investigado y traducido por más de diez años la poesía del poeta vagabundo y activista ecológico japonés Nanao Sakaki, publicando *Cactus del viento* (2018). Junto con Mónica Nepote coordinó la antología *Semillas de nuestra tierra: muestra ecopoética mexicana* (2023). Radica en Japón y escribe regularmente en su blog *Flor de amaneceres*: <https://flordeamaneceres.wordpress.com/>

Agustín Monsreal. Escritor de breveridades y breverismos. Ha publicado los libros de Haiku: *Corazón en mano*, Ediciones Caletita, *Esto que pasa en mi corazón*, Naveluz, UNAM, *Entre dos infinitos*, BUAP, colección Las lágrimas de Eros, *Nieblas de la memoria*, Diablo Mayor, Diablura ediciones.

Martha Ivonne Murillo Islas. Profesora-investigadora en la UAM-Azcapotzalco donde estudió la licenciatura en Diseño de la Comunicación Gráfica. Maestría en Diseño y Dirección de Arte por la Manchester Metropolitan University, Manchester, Inglaterra. Artista, editora, diseñadora editorial, fotógrafa, ilustradora e incipiente tejedora de haikus.

Amélie Olaiz (León, Guanajuato). Es diseñadora gráfica, fotógrafa y escritora. Como escritora, ha publicado *Piedras de luna*, Editorial El viejo pozo (2005), *Aquí está tu cielo*, Editorial Alcalá, España (2007), la novela *La vida oculta en la caja de nogal*, Ediciones Amarcafé (2013), y el conjunto de minificciones *A discreción del gato*, Editorial Amarcafé (2016). Sus cuentos y minificciones han sido publicados en antologías, periódicos, revistas, libros de texto, y traducidos al inglés y al griego. Antologadora de *Vampiros trasmundanos y tan urbanos*, Editorial Selector (2011) y, en coordinación con el escritor Agustín Cadena, editó *Cuentos pequeños para grandes lectores*, Editorial Cofradía de Coyotes (2015). Ganó el primer premio en el Concurso de Cuento "Adela Celorio" (2014) y la primera mención honorífica en el Concurso de Cuento de "Ferneý-Voltaire", Francia.

Pamela Ovalle Saldaña. Escritora, correctora de estilo y amante de la literatura japonesa. Su primer libro de haiku, titulado *La última flor del árbol*, fue publicado por Medusa Editores en 2024. Ha sido presentado en la Casa Universitaria del Libro de la Universidad Autónoma de Nuevo León, la Feria Nacional de Escritoras Mexicanas (FENALEM) y la Feria del Libro de Chihuahua (FELICH).

Alberto Paz (Córdoba, Ver., radicado en Tijuana, 1987). Cuenta con formación en Lengua y Literatura de Hispanoamérica (UABC), es gestor cultural y cultiva el haiku porque en lo breve hay sustancia. Sus textos han sido publicados en revistas, diarios y antologías del país y del extranjero.

Blanca Luz Pulido (Estado de México, 1956). Poeta, ensayista y traductora. Ha publicado, entre otros, los siguientes títulos de poesía: *Raíz de sombras* (1988), *Reino del sueño* (1996), *Cambiar de cielo* (1997), *Pájaros* (2005), *Al vuelo* (2006), *La tentación del mar* (2012), *Cerca, lejos. Antología personal (1986-2013)* (2013), *Poderes del cuchillo* (2015), y *Lunática / Moonstruck* (2023).

Aksa Ramos Rodríguez. Licenciada en Artes Visuales por la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo y escritora autodidacta. Me considero una observadora innata, y en el haiku encontré una forma de capturar lo efímero en versos breves llenos de profundidad. Me inspiran la naturaleza, la quietud y la simplicidad. Publico mis haikus de manera independiente en Instagram y en mis cuadernos íntimos. Disfruto de la lectura, el cine y soñar bebiendo una taza de té.

Cristina Rascón (Bacobampo, Sonora, 1976). Escritora, economista y traductora literaria. Algunos de sus libros de cuento son *La desilusión óptima del amor*, *Dime tu nombre*, *Hanami*, *En voz alta*; de haiku, *Reflejos* y *Zoológico de palabritas*. Ha traducido del japonés la colección de haiku *Flor del alba* de Chiyo-ni, poemarios de Tawada, Tanikawa y Suga, así como el diccionario *haikukigo.com*. Premio Latinoamericano de Cuento Benemérito de América y Premio Sonora para la Cultura y las Artes. Maestra en Política Pública (Universidad de Osaka) y doctorante en Literatura Hispanoamericana (Universidad Veracruzana), es miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte (SNCA).

Jorge Sánchez. Oriundo del estado de Hidalgo.

Angélica Santa Olaya (Ciudad de México). Poeta, narradora y maestra de Creación Literaria. Premiada en crónica, minificción, cuento y poesía. Publicada en América, Europa, Asia y Medio Oriente. Su libro *69 Haikus* fue el primer libro de literatura mexicana presentado en Emiratos Árabes Unidos en 2015. Autora de 20 libros. Traducida al rumano, portugués, inglés, italiano, chino, catalán, polaco y árabe.

Julia Santibáñez. Escritora y editora, Licenciada en Letras Hispánicas y Maestra en Literatura Comparada, autora de 11 libros, entre ellos *Eros una vez*, con el que ganó en Uruguay el Premio Internacional de Poesía "Mario Benedetti".

Sus textos han aparecido en México, Suiza, Italia, España, Argentina, Uruguay, Colombia y Estados Unidos. Es titular de la Dirección de Literatura y Fomento a la Lectura de la UNAM.

Irene Selser (Buenos Aires-México). Escritora, periodista y editora. Codirectora del sello de *coach* literario SELSER Editoras. Autora, entre otros, de los libros *Sur Silencio*, *El Tucán de Virginia*, *Mallarmé*, *Sonnet en Yx*. Traducción y ensayo, *El Tucán de Virginia*, *Patria de náufragos*, Universidad Externado de Colombia, *El arca de los sueños*, Planeta, *La senda del castaño*, *Laberinto y Lucas, el dinosaurio feliz*, Libros para Imaginar-SEP, entre otros.

Cuca Serratos. Licenciada en Letras Hispánicas de la Universidad Autónoma de México. Libro publicado: *En hojas de cerezo*. Se dice “adivinancera”, pues siempre suelta adivinanzas populares y de su propia creación en las calles. Tradujo al italiano *Mi libro de haikus*, de la escritora Martha Obregón Lavín. Tiene dos libros para publicación *Ciento y un haikuquinos, cantar de flora y Ciento y un haikuquinos, cantar de fauna*.

José Luis Solís López. Premio 34th ITO EN Oi Ocha Shinhaiku Contest 2023. Premio Jurado Elías Rovira y Ciudad de Kawasaki, (Miyagi) 2023. Antologías: *Paseos.net*; *Esc.Retama*; *Instantes Suspendidos* UAM. Solís, L, J.L., Urrusti, R. (2025) *Haikus tropicales*. Ed. AJAW, México. Imparte talleres de haiku presenciales y online.

Ramón Iván Suárez Caamal (Calkiní, Campeche, 1950, radicado en Bacalar, Quintana Roo). Poeta. Coordina talleres literarios de poesía para niños y adolescentes. Ha obtenido más de 30 premios de poesía en México y en España. Tiene publicados 47 libros de poesía para la infancia y 32 de poesía en general.

Ethel Xochitiotzin Pérez (Santa María Tlaltepecpac, municipio de Contla de Juan Cuamatzi, Tlaxcala). Es Licenciada en Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la UAT. Poeta y escritora en lengua náhuatl, hasta la fecha tiene publicado tres libros en lengua náhuatl. *Ameyal Tlajtolistli*, *Manantial de Palabras*, *Manual del Náhuatl de Tlaxcala* (2017) apoyado por ITC. *Amaca quinxmati in huehuetqueh*, *Los extraños enmascarados* (2019) y *Tlaoxtica in tlahtolli*, *Desgranando la palabra*, antología poética (2019). Formó parte del

comité para la creación de la Universidad Intercultural de Tlaxcala. Su trabajo poético ha sido difundido a nivel local, nacional e internacional: Guatemala, Estados Unidos, Polonia, Inglaterra y Alemania. Actualmente es profesora de la Universidad Intercultural de Tlaxcala y del Museo de la Memoria, impartiendo cursos y talleres. Ha impartido clases en la maestría en Antropología de las Américas de la Universidad de Bonn, Alemania.

Coral Zayas. Bailarina profesional, coreógrafa y poeta, ha publicado en antologías en Estado Unidos y Argentina, con el Editor Hispanoamericano y en diversas revistas en España, Francia y Estado Unidos. Tiene dos libros publicados: *Desde la esquina dónde la luna medita*, Serena Bay Books NYC. (1993), *Poemas y dibujos y raíces del aire*, colección de haikus, Dragón Rojo, México (2024). Como bailarina, formó parte de la Compañía Nacional de Danza de México. Se desempañó como bailarina independiente en Francia, Nueva York y Portugal. Es creadora de varias puestas en escena de danza y poesía.

Salvador Botalín —Bot. Joven creador nacido en Pachuca, Hidalgo, cuya producción se extiende en diversas ramas y manifestaciones que van desde la producción gráfica hasta la audiovisual, teniendo como eje principal las conclusiones de los encuentros y desencuentros con grandes artistas y maestros.

Índice

Presentación	10
<i>Relámpagos: haikus mexicanos con luz propia</i>	18
Ángel Acosta Blanco	26
Edgar Aguilar	27
Irma Camargo	28
Elsa Cross	29
Jovany Cruz Flores	30
Alicia Cuevas	31
Roxana Dávila Peña	32
Lucinda González de Cosío	33
Nelson Guerra	36
Antonio Guzmán Gómez	37
Ethel Krauze	38
Francisco Antonio León Cuervo	39
Jaspe Uriel Martínez González “Ajenjo”	41
Antolín Martiñón Martínez	42
Mario Ulises Maya Martínez	43
Yaxkin Melchy	44

Agustín Monsreal	45
Martha Ivonne Murillo Islas	48
Amélie Olaiz	49
Pamela Ovalle	50
Alberto Paz	51
Blanca Luz Pulido	52
Aksa Ramos Rodríguez	53
Cristina Rascón	54
Jorge Sánchez	55
Angélica Santa Olaya	56
Julia Santibáñez	57
Irene Selser	60
Cuca Serratos	61
José Luis Solís López	62
Ramón Iván Suárez Caamal	63
Ethel Xochitiotzin Pérez	64
Coral Zayas	66
Nuestros autores	70



NOTA DEL EDITOR:

El cuidado editorial de cada haiku es responsabilidad de su autor. El uso de mayúsculas y signos de puntuación responde a la diversidad de estilos y posibilidades de escritura de haiku en español y en lenguas originarias.

Relámpagos, antología de haiku se terminó de imprimir en el mes de agosto de 2025 en los talleres gráficos de la Editorial Universitaria de la UAEH, la edición consta de 2 750 ejemplares.

Para su formación se emplearon las familias
Crimson y Olivier.



Un haiku es una imagen en movimiento. Un haiku revela el instante en que el tiempo transforma las cosas. Enuncia lo que está sucediendo y siempre sucederá, pero al descubrirlo, entre sus líneas, nos sorprende. En estas páginas confluye un panorama actual de voces mexicanas de diversos estilos, idiomas y generaciones. Brota el poema, como dice Paz, entre los pinos y las rocas, entre Bashō y Tablada, entre ranas y ajolotes, entre el español y lenguas originarias, entre lo que es y lo que quiere ser el haiku en México.

CRISTINA RASCÓN

*Es relámpago
Paraíso de fisuras
Luz momentánea*

Natalia Toledo

*Hecho de aire
entre pinos y rocas
brota el poema.*

Octavio Paz